

Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет імені Івана Франка

Тамара Козак, Галина Кучик

Англійська мова для безпекових студій

Покращення навичок перекладу

Підручник

**Львів
2025**

УДК 811.111'243(075.8)
К 59

Рецензенти:

д-р пед. наук, проф. С. Амеліна
(Національний університет біоресурсів і природокористування України);
д-р політ. наук, проф. А. Худолій
(Національний університет «Острозька академія»);
Dr Tetiana Bogachenko
(Edith Cowan University, Australia)

Рекомендовано до друку

Вченою Радою Львівського національного університету імені Івана Франка
Протокол № 78/2 від 28.02.2025 р.

Козак Тамара

К 59 Англійська мова для безпекових студій. Покращення навичок перекладу =
English for Global Security Studies. Enhancing Translation Skills: підручник /
Тамара Козак, Галина Кучик. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2025. – 374 с.

ISBN 978-617-10-0939-4

Систематизовано матеріал з дисципліни «Іноземна мова спеціальності» для підготовки фахівців у сфері безпекових студій. Розроблено комплекс лексичних і граматичних вправ із врахуванням специфіки підготовки фахівців у галузях міжнародних відносин, міжнародної безпеки, міжнародної інформації та міжнародних економічних відносин. У підручнику запропоновано масив завдань, спрямованих на розвиток та вдосконалення навичок усного та письмового перекладу з англійської мови на українську та з української на англійську з безпекової проблематики. Особливу увагу приділено активізації вживання кліше і сталих словосполучень, що сприятиме розвитку мовленнєвих і перекладацьких компетенцій здобувачів освіти.

Для здобувачів освіти у сфері міжнародних відносин, викладачів, усіх зацікавлених у вдосконаленні мовної та комунікативної підготовки.

ISBN 978-617-10-0939-4

© Козак Тамара, Кучик Галина, 2025
© Львівський національний університет
імені Івана Франка, 2025

ПЕРЕДМОВА

У наш час знання англійської мови стало не тільки побутовою потребою, а й насамперед інструментом розширення та підвищення професійних компетенцій. Уміння швидко та кваліфіковано здійснювати переклад з англійської мови на українську, і навпаки, вже не вважають монополією філологів. Саме тому фахівці різних галузей знань (зокрема, політологи-міжнародники й журналісти-міжнародники) прагнуть опанувати навички професійного перекладу.

Пропонований підручник сприятиме набуттю професійних навичок письмового й усного перекладу з англійської мови на українську та з української на англійську за тематикою міжнародної безпеки, що є складовою курсу підготовки фахівців-міжнародників.

Підручник розроблено для закріплення техніки усного та письмового перекладу, що паралельно уможливить поєднання тематики з безпекових студій і лексики, потрібної для вільного оперування в межах заданих тем англійською мовою. Водночас тематика текстів та запропоновані види вправ даватимуть змогу використовувати підручник як додаткове навчальне видання під час засвоєння мови фаху. Для цього, відповідно до обраного напрямку, пропонуємо обирати релевантні вправи.

Однією з цілей підручника є акцентування уваги на вживанні окремих, найуживаніших граматичних конструкцій. З цією метою пропонуємо вправи на двосторонній переклад речень, тобто з англійської мови на українську, і навпаки.

Підручник розроблено насамперед для того, щоб студенти набули навички письмового та усного перекладу, отож він містить три види завдань: вправи на переклад із аркуша, переклад-переказ, елементи послідовного перекладу. Завдання передбачає тренування пам'яті та уваги. Студенти зможуть робити короткі записи під час виступу оратора та відтворювати почуте іншою мовою.

У підручнику подано додаток, що містить найуживаніші перекладачами символи і знаки, які студенти зможуть використовувати під час виконання вправ.

Підручник складається із 8-ми уроків, кожен з яких розрахований на 6–8 аудиторних годин. Тематичні блоки охоплюють теми: *Toward a New Era: Rethinking Peace, Security, and Human Potential*; *Global Challenges: Understanding the Multifaceted Landscape of International Security*; *Evolution of Terrorism: Understanding Its Transformations and Global Impact*; *Understanding Nationalism: Its Impact, Evolution, and Global Resurgence*; *Climate Change as a Global Security Threat: Implications and Challenges*; *War and Conflict: Major Security Risks and Global Stability Challenges*; *Food Security: A Global Imperative in the Fight Against Famine*; *Migration Dynamics: Balancing Security, Refugee Welfare, and Governmental Responses in a Globalized World*.

Кожен урок передбачає три типи вправ: ознайомлювальні, тренувальні та контрольні. Спочатку студенти ознайомлюються з новим матеріалом, далі відпрацьовують специфічні навички перекладу. Розділи супроводжуються блоком контрольних вправ для перевірки рівня засвоєння матеріалу. Завершує кожен урок текст для перекладу, який допомагає закріпити навички та розширити знання з відповідної теми.

У підручнику подано вправи, які розвиватимуть навички чергування між формами перекладу (письмовою та усною), а також між мовами. Значну увагу приділено мікрореферуванню – вмінню виділяти ключову інформацію з тексту та передавати її коротко. Вдосконаленню цих навичок сприятиме усний переклад з опорою на текст і письмовий переклад. Також подано вправи з послідовного перекладу, які поліпшуватимуть сприйняття на слух та запам'ятовування інформації. Підручник містить вправи для розвитку усного мовлення із особливим наголосом на важливості гарної дикції, культури мови, наявності великого лексичного запасу українською та англійською мовами.

Автори висловлюють вдячність завідувачу кафедри іноземних мов факультету міжнародних відносин доценту Ігорю Бику та завідувачу кафедри міжнародної безпеки та стратегічних студій доценту Олександрю Кучику за надану компетентну допомогу при підборі та опрацюванні фахової літератури з безпекової проблематики.

INDEX

A

agricultural practices 204, 205, 207, 219
agricultural productivity 139, 159, 309
asymmetric warfare 101, 163, 166, 198, 242
available resources 67, 139, 198

B

border control 230, 231, 287, 312

C

civilian population 68, 74, 101, 210
climate change 9, 26, 39, 40, 51, 56, 71, 83, 139, 143, 144, 146, 148, 152, 154, 156, 160, 162, 207, 219, 305, 317, 331
climate-induced disasters 139
climate-induced migration 140, 141, 159
collective security 6, 126, 237
colonization 105, 153
community 9, 18, 29, 37, 55, 57, 64, 94, 131, 139, 154, 162, 202, 207, 215, 235, 278, 309
conflict 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 20, 25, 29, 35, 39, 50, 67, 71, 99, 123, 135, 160, 163, 164, 170, 172, 173, 174, 178, 180, 182, 185, 186, 190, 192,

200, 214, 217, 222, 267, 303, 318
conflict prevention 84, 95, 164, 228
conflict resolution 15, 423, 159, 187, 194, 246, 317
conflict zones 67, 99, 164, 305
conquest 12, 135
contemporary conflict 187, 306
COVID-19 18, 39, 45, 48, 49, 60, 189, 221, 274, 312
criminal organizations 39, 74, 147
critical infrastructure 57, 59, 71, 139, 184, 193, 296, 302
crop failures 256
cultural diversity 6
culture 8, 51, 103, 104, 121, 130, 133, 180, 208, 240, 244, 297
cyber-attacks 90, 200, 284
cyberterrorism 74, 90, 173
cyberwarfare 164, 191, 194, 263

D

democracy 5, 43, 107, 113, 116, 177, 188, 191, 248, 309
democratization 6, 51
diplomacy 5, 7, 25, 28, 33, 164, 167, 179, 186, 265
disease outbreaks 39
disharmony 6, 7
displacement of people 39, 40, 67, 68
displacement of populations 138,

164, 167, 199, 200, 278, 319
droughts 39, 40, 66, 68, 138, 145, 147,
205, 273, 302

E

ecological balance 205
ecological threats 5, 7
economic conflicts 38, 179, 182
economic development 5, 10, 134,
164, 204, 207
economic disparity 146, 163
economic instability 33, 160, 204,
207, 225
economic security 6, 36, 179, 182
economic warfare 74
effective strategies 163
energy supply 38
environmental degradation 33, 38,
71, 219
environmental dimensions 165, 167
environmental disasters 204, 207,
230, 254
environmental issues 9, 26, 142
ethnic tensions 134, 163
European Union 12, 18, 38, 123, 238
existing conflicts 138, 140, 211
existing security risks 138, 140, 159
exploitation 39, 57, 68, 70, 71, 89,
219, 235, 241
extreme weather events 45, 71, 138,
139, 141, 145, 147, 160, 205, 207

F

famine 171, 204, 205, 206, 210, 211,
219, 223, 226, 278, 303, 309, 317,
319, 322
financial services 205, 207, 226 298
fire storms 45
floods 39, 145, 205, 266
food insecurity 45, 50, 171, 174, 204,
205, 207, 219, 222, 314
food production 204, 205, 206, 209,
213, 221, 226, 229, 317
food security 26, 36, 68, 71, 139, 151,
159, 204, 205, 207, 211, 213, 219,
221, 223, 227, 228, 178, 301, 335
food shortages 139, 205, 207, 210,
219, 221, 222, 223, 308, 317
full-scale wars 163, 166, 243

G

genocide 14, 104, 117, 124, 134, 170
geopolitical competition 138, 146,
158, 216
global challenges 9, 38, 55, 68, 125,
132, 164, 167, 204
global crises 163
global migration 139, 151
global security 38, 55, 71, 138, 139,
151, 159, 161, 164, 185, 230, 305
global stability 55, 151, 159, 163, 221
global terrorism 38, 82, 117
governance 9, 10, 21, 25, 28, 33,
51, 113, 133, 156, 162, 205, 207,
219, 230, 246, 300, 303

government 9, 15, 26, 38, 48, 53, 58,
64, 75, 85, 87, 88, 89, 91, 95, 100,
115, 123, 124, 170, 174, 178, 184,
194, 201, 213, 249, 250, 251, 287,
306, 317
government leaders 38, 47
guerillas 74, 83

H

hijacking 74, 82
host communities 39
host countries 173, 230, 231, 236,
248, 254
human life 8, 163, 190
human potential 5, 35
human rights 5, 12, 25, 33, 36, 52,
53, 81, 113, 133, 164, 170, 211,
231, 235, 240, 241
human security 5, 6, 7, 17, 25, 27, 28,
29, 36, 38, 50, 52
human trafficking 52, 71, 231, 241
humanitarian challenges 231, 248
humanitarian needs 10, 171, 231
humanity 5, 14, 25, 103, 122, 170,
191, 230, 240, 243, 244
hunger 39, 40, 55, 171, 172, 204, 206,
213, 221, 222, 223, 226, 228, 306,
318, 324

I

ideological conflicts 38
ideology 78, 111, 116, 118, 133, 179
impacts 48, 58, 67, 71, 119, 138, 140,

143, 147, 155, 159, 161, 163, 164,
170, 190, 222, 296, 310
imperialism 104
implementation 6, 79, 208
inclusive conception 6
infectious diseases 38
infrastructure 10, 58, 59, 70, 71, 99,
100, 139, 152, 160, 164, 168, 170,
172, 184, 193, 201, 210, 230, 240,
254, 279, 301, 316
insecurity 5, 7, 28, 45, 50, 171, 174,
178, 204, 205, 28, 219, 222, 231
instability 45, 49, 138, 140, 160, 163,
164, 170, 204, 207, 219, 225, 231,
234, 309, 321
insurgencies 39, 40, 56, 68
integration 5, 13, 30, 139, 240, 255,
260, 287
international community 29, 97,
138, 165, 186, 201, 213, 242, 257
international cooperation 9, 55, 68,
97, 99, 113, 125, 165, 207, 231, 248
international law 28, 74, 133, 168,
185, 186, 200, 259
international organizations 14, 27,
35, 38, 55, 87, 142, 164, 180, 213
international relations 5, 25, 33, 35,
52, 113, 115, 119, 165, 176, 186,
231, 248, 295, 302
international security 12, 28, 38, 55,
57, 68, 82, 164, 186, 205

L

land degradation 143, 164
language 121, 135, 173, 243, 278, 291
legitimacy 10, 73, 75, 85, 104, 153
local disputes 163, 166, 187
local populations 230, 231, 254, 279
low-lying coastal regions 139

M

malnutrition 39, 55, 171, 174, 213, 246, 285, 291
maritime security 139, 151, 178
mediation 164, 194
migrants 141, 223, 230, 231, 235, 237, 239, 240, 243, 244, 250, 253, 258, 300, 307, 318, 322
migration 45, 81, 95, 99, 134, 139, 140, 141, 145, 151, 211, 230, 231, 234, 235, 237, 238, 239, 240, 243, 248, 249, 250, 254, 255, 309, 324
migration flows 230, 231, 238, 279
militaristic movements 103, 158
military confrontations 139, 143
military power 38, 40, 67, 68, 177, 198, 205
multifaceted challenge 138, 205, 227, 231, 234, 267

N

national boundaries 74, 75, 97, 136
national sovereignty 8, 17
nationalism 81, 104, 106, 107, 113, 119, 120, 123, 124, 125, 130, 131,

133, 134, 136, 177, 231, 262, 285, 304

nationalist model 104, 131, 209
nationalists 103, 107, 113, 124, 216
negotiations 5, 22, 24, 96, 132
non-governmental actors 74, 96
non-state actors 31, 40, 42, 57, 61, 69, 165, 166, 186, 187, 208
nuclear weapons 5, 7, 13, 53, 56, 77

P

patriotism 104, 122, 135, 184
peace 5, 6, 7, 8, 10, 12, 15, 16, 19, 20, 26, 27, 35, 164, 169, 177, 178, 179, 181, 186, 190, 202, 211, 222, 269
peace enforcement operations 164
peacekeeping 164, 203, 238
political actors 30, 73, 117
political alliances 8, 33, 72
political initiatives 9, 15
political instability 45, 138, 139, 140, 158, 163, 219, 236
political leaders 105, 106, 170, 198
political negotiations 8, 18
political parties 231, 300
political stability 205, 207, 258
potential conflicts 138, 139, 182, 204
poverty 8, 10, 25, 26, 30, 30, 40, 66, 68, 164, 167, 205, 207, 219, 221, 241, 255, 289, 306
proliferation of arms 79, 163, 187
proliferation of weapons 79, 164, 190, 208, 253

propaganda 58, 74, 100, 101, 272
psychological trauma 164, 211, 294

R

ramifications 73, 75, 85, 97, 132
refugees 139, 145, 171, 172, 230, 231,
235, 240, 241, 243, 250, 254, 297,
303, 318, 324
regional stability 231, 248, 257
resilience 8, 59, 139, 140, 143, 154,
159, 161, 200, 219, 222, 228, 244,
255, 287, 305, 317
resolve conflicts 164, 203
resource allocation 231, 253, 254,
255, 282, 294
resource competition 163, 169, 183
resource scarcity 138, 146, 169
revolution 57, 74, 148, 177, 186, 205
rule of law 113, 140, 164, 244, 269
rural areas 205, 221, 223, 264

S

scarce resources 9, 140, 162
science and technology 40, 163, 185
security 165, 166, 174, 179, 181, 182,
187, 189, 195, 203, 207, 208, 222,
233, 234, 241, 243, 260, 262, 273,
298, 306, 319
security risks 138, 139, 140, 159, 231
smuggling operations 231, 246, 247
social harmony 8
social injustice 163, 192
social science 7

social services 47, 230, 239, 254, 182
social tensions 113, 138, 149
society 6, 29, 30, 34, 36, 73, 74, 75,
102, 110, 113, 123, 124, 131, 136,
153, 155, 194, 239, 240, 241, 242,
243, 244, 248, 260, 184, 308
socio-economic challenges 139, 255
socio-economic inequalities 75, 118
socio-political environment 74, 82
starvation 39, 40, 66, 171, 210, 269
supremacy 5, 23, 104, 163
sustainable farming techniques 204,
213, 219, 267

T

technological advancements 204,
207, 219, 225, 289, 306
terrorism 13, 20, 38, 52, 55, 59, 71, 72,
73, 74, 75, 78, 79, 80, 81, 82, 87, 88,
97, 99, 100, 102, 132, 164
terrorist groups 51, 74, 90, 99, 100,
101, 163, 193, 207
terrorist organizations 38, 58, 67, 74,
81, 97, 102, 146, 172
threats 5, 7, 9, 10, 14, 25, 36, 37, 38,
55, 57, 58, 59, 71, 72, 81, 82, 97, 99,
113, 119, 125, 133, 138, 147, 154,
161, 163, 166, 178, 249, 307, 316,
320, 324

U

ultimate nation 103, 148
United Nations 12, 18, 19, 20, 35, 38,

39, 81, 106, 124, 133, 143, 164, 169,
173, 201, 203, 234, 235, 241, 296

V

violence 6, 8, 31, 38, 53, 70, 72, 76, 77,
81, 97, 104, 113, 120, 121, 122, 123,
130, 131, 134, 168, 169, 170, 171,
173, 185, 203, 235, 238, 258, 273,
281, 303, 316, 320

vulnerability 139, 149, 255, 289

vulnerable people 39, 40, 67, 68, 70,
83, 154, 178

W

war 5, 6, 14, 18, 19, 27, 30, 38, 39, 43,
44, 45, 49, 50, 57, 58, 73, 74, 87,
101, 104, 106, 123, 124, 163, 164,

168, 169, 170, 171, 172, 174, 177,
178, 179, 180, 184, 180, 184, 185,
186, 190, 192, 200, 201, 202, 210,
211, 221, 222, 230, 232, 240, 254,
258, 189, 300, 324

warfare 8, 25, 57, 58, 67, 74, 101, 163,
164, 166, 167, 184, 190, 200, 202,
210, 247, 308

water supplies 39, 145, 256

weapons 5, 7, 13, 39, 40, 44, 53, 56,
68, 72, 74, 79, 87, 91, 125, 164, 170,
187, 188, 190, 194, 195, 200, 202,
263, 309, 317

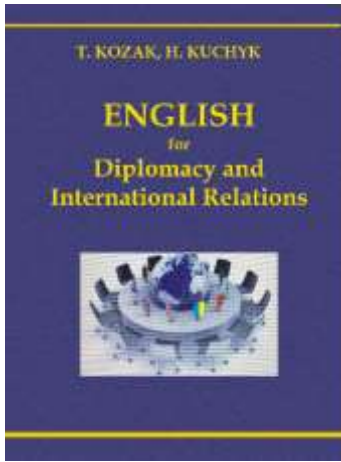
welfare 164, 177, 256, 178, 308, 321

X

xenophobia 113, 133, 231, 278, 294

CONTENTS

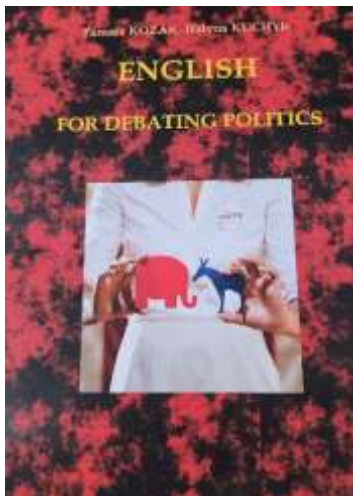
Передмова	3
Unit 1. Toward a New Era: Rethinking Peace, Security, and Human Potential	5
Unit 2. Global Challenges: Understanding the Multifaceted Landscape of International Security	45
Unit 3. Evolution of Terrorism: Understanding Its Transformations and Global Impact	88
Unit 4. Understanding Nationalism: Its Impact, Evolution, and Global Resurgence	124
Unit 5. Climate Change as a Global Security Threat: Implications and Challenges	167
Unit 6. War and Conflict: Major Security Risks and Global Stability Challenges	198
Unit 7. Food Security: A Global Imperative in the Fight against Famine	250
Unit 8. Navigating the Complexities of 21 st Century Migration: Challenges for Global Security	283
Annex 1. Symbols and Abbreviations for Note Taking	323
Annex 2. English-Ukrainian Dictionary	324
References	360
Index	365



Козак Т., Кучик Г. Англійська мова для дипломатії та міжнародних відносин. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. – 342 р.

Підручник має на меті сформувати й підвищити рівень професійної компетентності, розширити кругозір та збагатити загальний рівень культури майбутніх фахівців з різних галузей міжнародних відносин під час вивчення мови фаху. Автентичні тексти висвітлюють найважливіші аспекти актуальних світових процесів. Комплекс вправ спрямований на подальше вдосконалення мовленнєвої та професійної компетентності студентів.

Для студентів факультетів міжнародних відносин, а також для всіх зацікавлених у поглибленні знань з іноземної мови суспільно-політичного, економічного, правового спрямування.



Козак Т., Кучик Г. Англійська мова для ведення політичної дискусії. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2023. – 220 с.

Навчальний посібник побудований на автентичних матеріалах, що сприятиме вдосконаленню навичок читання, та супроводжується комплексом вправ на закріплення та активізацію лексичного матеріалу із зазначених тем як в усному мовленні, так і на письмі. Спецкурс дає змогу значно розширити свою лексичну базу, що є першочерговою умовою для успішної кар'єри у майбутньому.

Для студентів старших курсів, які вивчають політологію, психологію, міжнародні відносини, і для практиків, які бажають вдосконалити свої знання англійської мови із зазначеної тематики.

НАВЧАЛЬНЕ ВИДАННЯ

КОЗАК Тамара Миколаївна
КУЧИК Галина Богданівна

АНГЛІЙСЬКА МОВА для безпекових студій

Покращення навичок перекладу

Підручник

Редактор *Ірина Лоїк*
Комп'ютерне верстання *Галини Кучик*
Обкладинка *Олександра Кучика*

Формат 70×100₁/16 Ум. друк. арк. 24,8. Тираж 100 прим.

Видавець та виготовлювач:
Львівський національний університет імені Івана Франка,
вул. Університетська, 1, м. Львів, Україна, 79000
Свідectво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції.
Серія ДК № 3059 від 13.12.2007 р.